

科学社会主义
活页参考资料

(17)

校 内 用 书

中 国 人 民 大 学
科学社会主义系资料室

说 明

本辑选印的这份《国际工人协会第五次代表大会记录》，是吉林师范大学历史系副教授卢文中同志，根据美国威斯康星大学出版社1958年出版的《第一国际1872年海牙代表大会会议记录和有关文件》（《The First international Minutes of The Hague Congress of 1872年 With Related Documents》）一书的英文本，并参照德文译出的。这本书的第一部分是会议记录，第二部分是海牙大会的参加者巴里和左尔格的回忆录。这里选印的仅仅是该书第一部分的译文。因此，在这里由原书编者所加给“记录”的一些注文中，凡是涉及该书第二部分者，我们都作了一些小小的变动。现在把这个译文印出，是为了供“国际共产主义运动史”教学和科研参考。引用时，请读者参照原文。

国际工人协会第五次 代表大会记录

于 海 牙

一八七二年九月

由于三年的体会，这次代表大会的任务就在于使已经有些瘫痪的组织重新振作起来，并且支持它抗击内外的夹攻。自从上次代表大会以来，在此三年期间，自然有各式各样的观点纷纷出笼，并且还进行了种种尝试，妄图削弱、分化、破坏国际工人协会，或者使它离开它的目标。

极其重大的历史事件已经发生了，必然影响到国际工人协会的内部生活。当评价第五次代表大会的工作时，必须始终考虑上述数点。现在就作这次大会的报告。

有65名代表出席：18名法国人，15名德国人，7名比利时人，5名英国人，5名西班牙人，4名荷兰人，4名瑞士人，2名奥地利人，1名丹麦人，1名匈牙利人，1名澳大利亚人，1名爱尔兰人，1名波兰人。

他们持有代表委任书95份：

比利时已发来	17份；	荷兰	4份；
德国	15份；	丹麦	2份；
法国	14份；	爱尔兰	2份；
瑞士	11份；	匈牙利	2份；
美国	7份；	葡萄牙	1份；

总委员会	6 份；	波兰	1 份；
西班牙	5 份；	奥地利	1 份；
英国	5 份；	澳大利亚	1 份。

代表中计有：

5 名裁缝	1 名营业员
4 名印刷工人	1 名工具制造工人
4 名教师	1 名织布工人
4 名作家	1 名宝石匠
3 名鞋匠	1 名石印匠
3 名医生	1 名金矿工人
2 名制图员	1 名制花工人
2 名细木工人	1 名瓷画工人
2 名制革工人	1 名雕刻工人
2 名机械工人	2 名工程师
1 名化学师	1 名鞋楦头工人
1 名制刷工人	

约20名的职业不详。

主要是使用法语处理事务，但是常用两三种语言，甚至四种语言为之翻译。

法国国籍者居多，这使代表大会添加极为热闹的气氛，但有时热闹得令人讨厌。

九月一日，星期日，下午七时，举行第一次会议，即所谓预备会议。代表们必须挤开一条路，穿过发呆的人群进入礼堂，这所礼堂，就其位置说，既不方便，在其他方面也不舒适^①。荷

① 代表大会于伦巴德大街和平神礼堂开会。

兰联合委员会全体委员出席会议，并主持了开会。非会员只好离开礼堂，荷兰联合委员会的格尔哈特向代表们致辞，表示热烈欢迎，并且直率地说，我们受到荷兰的招待，并非是一种恩赐，而是由于国家法律，官方触犯了这些法律，也会引起所有党派最强烈的反对。他问道，下面要做什么。

埃卡留斯说：按照上次代表大会的先例，这次的预备会只能是社交性质；明天早晨指定证书委员会，从此才可开始工作。

龙格要求决定明天的程序，

恩格斯要求代表们提出名单。

弗兰克尔要求立即组成证书委员会，并且要求代表们不必说明他们的所在支部的地址，这是因为各位会员是来自各个国家，在那里国际工人协会是非法的，地址一事将会成为各位会员的危险根源，而且我们现在受着特务的包围。

左尔格主张，上述代表应有权使用别的名子。

上述两点，人们认为毫无疑义。

朗维耶提议明日星期一上午九时开会，以荷兰联合委员会诸人为主席，以便从速建立证书委员会，等等。

马克思补充说，除海牙支部外，会议应〔对所有人〕保密。

黑尔斯要求允许国际工人协会所有会员参加，马克思同意这个修正意见，但必须证明会员资格。

朗维耶、马克思和黑尔斯的动议，一致通过，于是会议休会，直至星期一上午九时止。代表们纷纷离去，奔向住处，象怪人怪物一样被人盯着。

九月二日，星期一，上午九时，代表大会的第一次会议开

幕。

恩格斯要求，不许记者报道各次秘密会议（此一规定适用于也兼任新闻记者的代表们。）

杜邦要求，一切非代表均退出礼堂，如果他们是国际工人协会的会员，请至楼厅。

古约姆提议指定临时的正式译员。指定杜邦、弗兰克尔和埃卡留斯三人。

龙格反对接纳任何新闻记者。

朗维耶要求对此事进行表决，发生了一场关于记者的经久不息的辩论，等等。决定，凡是〔记者〕，又非代表，必须退出礼堂——有两票反对。

接着，恩格斯提议，选举一个七人委员会，以便检验证书。索瓦反对这个意见，提议从每个联合会中选出一人。

瓦扬〔提议〕，该委员会由五人组成，足够；凡是禁止国际工人协会的国家的代表委托书，一律无效。

索瓦请求有权对他的动议进行申述和辩护。授予他这个权利。他说，谁也不应引起怀疑，只有总委员会的拥护者才担任委员会委员，所以应从每个联合会中选出一人为委员会委员。

于是恩格斯的提议（〔组成〕七人证书委员会），一致通过。

索瓦再度提出他的动议，并且要求将此动议付诸表决。

（主席对此未予理睬）

委员会受权同来自禁止和迫害国际工人协会的国家的代表们达成协议。

古约姆，象索瓦一样，要求每个联合会有一人〔担任委员会委员〕；赛拉叶反对，说：“我们已有7个以上的联合会，在一些国家中有几个，在另一些国家中一个也没有，”等语；

因此，谁都不能以联合会为单位表决。

在赛拉叶发言之后，龙格站出来反对索瓦的动议，但是他希望，不要单由总委员会的拥护者组成这个委员会，虽然他本人是拥护〔总委员会〕的。

古约姆说，国际工人协会是由各联合会组成，所以在委员会中必须有联合会的代表。他感到遗憾的是，龙格希望代表总委员会——他（古约姆）代表“国际”。

杜邦声称，我们是工人运动的代表，而不是国家的代表。有人提议停止辩论，于是得到同意。——赛拉叶提议从到会者中毫无例外地选出委员会委员，他的提议以48票对9票和4票弃权获得通过。莫拉哥声明，他和他的西班牙代表同事们受到特别指示，在不按会员代表的人数进行表决之前，将不投票表决。

拉法格声明，他虽然也是一个西班牙的代表，但并未接到这一指示。

为了准备投票用纸，休息10分钟。

在复会之后，若昂纳尔提议，检查一下这次投票所需要的相对多数，他的提议一致通过，计算选票开始进行；投的选票计58张，而8张选票（西班牙）为弃权票。

马克思以41票，朗维耶以44票，罗奇以41票，麦克唐奈以39票，德雷尔以36票，格尔哈特以50票，弗兰克尔以22票当选。

根据左尔格的动议，委员会委员按指示退场，并立即进行工作，而代表大会也将休会，直至下午七时止，那时代表大会将听取委员会的报告。

德雷尔要求，所有提议要用书而提出；代表们向证书委员会报告自己的姓名、职业和居住地址。

会议大约于下午三时结束。

因为委任书委员会未能早一点到场，晚上的会议到八时半才开始。

自从今天早晨以来，根特（比利时）的代表凡登·阿比尔为主席。——证书委员会报告，下列代表是总委员会认为孚众望的，被授予出席权和表决权：

斯万〔斯瓦尔姆〕	代表法国一个支部
吕肯	代表法国一个支部
龙格	代表法国一个支部
若昂纳尔	代表法国一个支部
朗维耶	代表法国一个支部
瓦扬	代表法国一个支部和拉绍德封的支部
弗兰克尔	代表法国一个支部
瓦尔特	代表法国一个支部
维沙尔	代表法国一个支部
维耳莫	代表法国一个支部
基利尔	代表法国一个支部
德雷尔	代表美国联合会
左尔格	代表美国联合会
马克思	代表纽约第一支部、来比锡支部和总委员会
古约姆	代表汝拉联合会
施维茨格贝尔	代表汝拉联合会
肖伊	代表维也纳支部、埃斯林根支部和柯尼斯堡支部
路德维希	代表美因兹支部
索瓦	代表美国第二十九支部和第四十

法尔卡斯	二支部
海姆	代表匈牙利支部
麦克唐奈	代表波希米亚支部
伯·贝克尔	代表爱尔兰支部
伯·贝克尔	代表不伦瑞克支部
勒穆松〔勒穆修〕	代表开姆尼茨支部
塞克斯顿医生	代表驻伦敦的法国支部
斯普林加尔	代表总委员会
斯普林加尔	代表沙勒罗瓦支部
斯普林加尔	代表库来尔斯支部
皮耳	代表德彭茨支部
格尔哈特	代表丹麦
罗奇	代表荷兰联合委员会
罗奇	代表英国联合委员会
舒马赫	代表斯特拉特福支部
埃贝哈德	代表佐林根支部
埃贝哈德	代表比利时联合委员会
拉法格	代表鞋匠、画匠等
拉法格	代表马德里联合会
拉法格	代表另外一西班牙联合会
库格曼医生	代表里斯本（葡萄牙）联合会
狄慈根	代表策勒（汉诺威）支部
赫普纳	代表德累斯顿支部
库尔奈	代表纽约第八支部
库尔奈	代表丹麦联合委员会
杜邦	代表总委员会
	代表总委员会

阿尔诺	代表卡洛格支部
符卢勃列夫斯基	代表驻伦敦的波兰支部和总委员会
万·德尔·豪特	代表阿姆斯特丹支部
哈考特	代表维多利亚（澳大利亚）支部
巴里	代表芝加哥第三支部
赛拉叶	代表总委员会
黑尔斯	代表哈克尼罗德支部
布里斯美	代表布鲁塞尔支部
恩格斯	代表布勒斯劳支部
恩格斯	代表纽约第六支部
米耳克	代表柏林支部
米耳克	代表克里米乔支部
莫特斯赫德	代表贝纳葛林（伦敦）支部
列斯纳	代表驻伦敦的德国支部
库诺	代表迪塞尔多夫支部
库诺	代表斯图加特支部
埃卡留斯	代表模型制造者（伦敦）
克楠	代表安特卫普（支部）
约·菲·贝克尔	代表巴塞尔、日内瓦和洛桑支部等、并代表罗曼斯语联合会
万·登·阿伯勒	代表根特支部
弗里德兰德	代表苏黎世支部
埃尔曼	代表列日支部

此外，委员会报告说：弗留兹以佛德流域（佛韦埃）的代表资格来了，但没有合格的证书；有人对海牙支部代表维·代

夫提出指控，此事应首先予以澄清；已不承认阿勒里尼为马赛支部的代表，也不承认乔可夫斯基为日内瓦“宣传和革命行动”支部的代表；〔委员会建议〕，在莫拉哥、马尔赛劳、法尔加·佩利塞尔和阿勒里尼同总委员会尚未澄清某些问题之前，暂缓承认他们作为西班牙联合会的代表；〔委员会建议〕宣布纽约第二支部委任书为无效，因为这个支部已被美国联合委员会开除，总委员会认其名声不好；也拒绝接受韦斯特的委任书，因为韦斯特现在是和过去是第十二支部、费城代表大会和王子街会议的成员^①。

① 纽约第二支部已于1870年组成，主要是代表移民和流亡者。第二支部、弗·阿·左尔格的第一支部（主要为德国人）和一个捷克支部共同组织了“美国国际工人协会中央委员会”。至1871年10月，已有27个支部加入中央委员会。

在这些支部之中，纽约第十二支部使拥护马克思的人感到伤脑筋。第十二支部是由维多利亚·伍德赫尔夫人（1838—1927）领导的，她是同她的小妹妹田纳西·克拉夫林从俄亥俄州来到纽约的。她们在纽约住了两年之后，于1870年创建了《伍德赫尔和克拉夫林周刊》。该周刊登载了《共产党宣言》第一个译文（刊于1872年），提倡“先进的思想”，揭露亨利·沃德·比彻，向各式各样的改良主义宗派分子呼吁，“一切人都是合乎需要的”。左尔格和德国的马克思主义者认为第十二支部是“一群资产阶级改良主义者、自由爱情的传道者、无神论者和自然论者形形色色的乌合之众”，等等。左尔格等希望严格地遵循阶级路线去建立。社会主义知识分子和工人应当联合起来。社会主义必须同工资工人而不是同“一般公众”结合起来。

当第十二支部及其追随者威胁要夺取组织时，第一支部使问题尖锐化，中央委员会分裂了，在左尔格和波尔特的领导下，有十四个支部退出来，重新组织一个“国际工人协会临时联合会”。他们的代表开会的

同时，一份追加给约·菲·贝克尔的委任书已经来到了，还有从比利时给埃尔曼的几份。——

斯普林加尔撤销他对维·代夫的评论，弗留兹为后者美言一番。

朗维耶建议对无争议的人进行表决。

施维茨格贝耳要求：凡是无异议者，其名单宣读一遍，即为批准；剩余者则保留，以便讨论。

埃留卡斯和左尔格对此予以反对。

比利时一些代表作了某些说明之后，委员会认为代夫和弗留兹两人完全合格。

恩格斯发表意见，赞成施维茨格贝耳的提议，索瓦地赞成，要求立即作出裁决。

朗维耶要求对证书委员会投信任票，并且加速行动，否则在星期三之前，我们就不能完成委任书的工作，也就无时间再作其他工作。

拉法格赞成施维茨格贝耳的提议，也赞成立即表决。

阿勒里尼要求，全部证书应交给委员会的一个成员，以便任何人能够检查证书。

地点是在第十所沃尔德旅馆的一个房间，他们则被人们称为“沃尔德会议”。不几天之后，第十二支部及其追随者集会于纽约王子街门牌一百号，并组织了一个敌对的联合会，由此而得名“王子街会议”。又由于另一会场，它也被人们叫做“春季街会议”。该会议在费城召集了各支部的代表大会。在1872年7月，13个支部在这里开会，自称代表“国际工人协会美国联合会”。

有关这些争议的最好材料是赫尔曼·施吕特尔著《国际在美国》（芝加哥，1918）一书，看该书的第157、160页及以后各页。

巴里问道，为什么首先指定这个委员会。

马克思说，委员会只有两件事要调查：（1）是否对证书辨认得正确无误；（2）是否总委员会认为委任者的身份适合，从而认其为合格的委任者。

施维茨格贝耳的动议，即凡有争议者可暂作悬案，其余一切无争议者可于再一次宣读名单之后予以承认，得到索瓦、拉法格和其他人的支持，也被通过，否决了阿勒里尼和左尔格的反对票。

重新开始宣读名单，在宣读法国支部最初的一些名字之后，法尔加·佩利塞尔问道，他们是否已经缴费，于是朗维耶说，委员会的真正工作就是调查此事。

佩利塞尔只是希望知道，委员会是否平等地对待每一个人。

在宣读名单时，施维茨格贝耳起来反对瓦扬的委任书；索瓦反对德雷尔和左尔格的委任书；左尔格反对索瓦的委任书，阿勒里尼反对拉法格的委任书；黑尔斯反对巴里的委任书，而古约姆反对总委员会代表们的委任书。

所有别的人，一共51人，全部获得承认，其中包括总委员会的代表们，虽然布里斯美要求，有关后者的问题应当以后讨论。——

拉法格召集受到争议的代表们退到礼堂后部。——

主席建议，现在应当选举秘书处；左尔格和德雷尔反对。

黑尔斯对左尔格的发言权提出抗议，弗留兹也抗议。会议大约于下午九时半休会。

九月三日，星期二，上午九时半，再度开会，主席对很多人迟到表示遗憾。

决定选出四位秘书：法语秘书勒穆修，德语秘书赫普纳，英语秘书罗奇，荷兰语秘书万·德尔·霍特。——

恩格斯提议，每一问题将要听取两名赞成的发言者，两名反对的发言者，再用十五分钟进行讨论，然后进行表决。

证书委员会还提出比利时给弗留兹的委托书，法国给赛拉叶的委托书，日内瓦的罗曼斯联合会给杜瓦尔的委托书，这些委托书皆被承认。

朗维耶希望提出瓦扬的问题；施维茨格贝耳提出抗议。——

索瓦反对5分钟的〔时限〕，要求10分钟，以便他能提出全部的反对意见（他有其中4个反对意见）；他认为〔5分钟发言的时间限制〕的动议，是他的对立面使他沉默的一种鬼把戏（一种小小手段）。

德雷尔认为这是侮辱，因为五分钟对于我们和对于你都是一样的。

杜瓦尔不能理解索瓦。

埃贝哈德却认为这是一个花招，并“预言”说，其结果将是糟糕的。

索瓦和拉法格建议，用允许两名最初发言者有10分钟的办法来修改动议。

古约姆、施维茨格贝耳和索瓦提出修正意见：允许10分钟的发言时间，并且不限制发言者的人数。

索瓦和拉法格的修正案被否决，24票对24票。

同样，古约姆、施维茨格贝耳和索瓦的修正案也被否决，而后原议案（恩格斯的）以绝大多数对6票通过。——

至于瓦扬的拉绍德封的委托书，施维茨格贝耳只是说明，这不是法国的支部，而地地道道是罗曼斯联合会的一个支会。

瓦扬授权保卫罗曼斯联合会，反对汝拉联合会，后者的一

些领导人提倡的一些原则，只是用来破坏国际工人协会。

古约姆对瓦扬的证书提出质疑，他的名字是后来别人添写上的。

拉绍德封支部与纳沙泰尔地区的革命派和老保皇派有密切关系。他们支持保皇派正象日内瓦人支持激进派一样。——两者都和资产阶级同一步调，同资产阶级一起投票。埃尔森格尔的当选得到保皇派的支持，格拉塞林则得到激进派的支持。①

代表大会几乎全体一致同意承认瓦扬。

赛拉叶要求，应当讨论个别特殊问题，不讨论一般原则。

关于德雷尔的委托书，索瓦说，他有很多反对意见，但没有时间宣读，因此他将把材料存交秘书处。〔他说〕第二支部认为，美国代表大会违反规章进行选举代表的主张是不足取的。这是间接选举；加之，美国代表大会授权左尔格和德雷尔选出总委员会五名成员发放委托书。而且，美国大会不能选出两名代表，因为大会并未代表1000名会员，因此两名代表之中必须取消一名。但是哪一名呢？

第四十二支部反对美国代表大会的选举，这种选举是一种专断（独裁）行动；它将不会放弃它的主权，并且也反对五角五分的会费，因为规章只准许一角五分，北美联合会无权征收②。——

① 这一段似乎是对古约姆的论据写得含糊，正象后来他自己在《国际·文件和回忆》（1864—1878）第二卷，（巴黎，1907年），中（327页以后）所说明的那样。

② 西蒙·德雷尔和弗·阿·左尔格，是在第十所沃尔德旅馆的会议上当选为国际工人协会临时联合委员会的代表的。同时决定，这个联

主席问道，他是否应当宣读提交给他的全部文件材料；代表大会予以否定的回答。

德雷尔对于因赛拉叶的提议而不宣读这些文件和又限制讨论之事，表示遗憾，因为这是关系到原则的问题。如果还让进行间接选举，现在出席的大多数代表将不得不退席。

美国代表大会是〔为了〕选举代表而特意召开的；因此，参加大会的各支部必须遵守〔会议的各项决议〕。

布里斯美说，他感到最后这个论据是决定性的。

代表大会全体否决了索瓦的票承认了德雷尔的委托书。

索瓦对左尔格的委托书再度提出质疑，因为会员数目不够（不足1000人）。

左尔格争辩说，正确地解释规章，使我们有权说还有更多的会员。他问道，什么样的选举能比得上为这一目的而召开的代表大会的选举更直接呢？什么样的委托书能比得上全体代表大会所提出的委托书更有效呢？索瓦的论点，即德雷尔和左尔格想要再多选出总委员会五名成员，纯属伪造；美国代表大会的决议写明：“本大会选举两名代表，他俩由全体出钱派遣，

合委员会的各支部应当将其委托书转交给在欧洲的可靠的党员同志。德雷尔和左尔格的赴欧费用，是用征收每人5角5分特别捐款的办法支付的。索瓦所代表的第二支部拒绝从它的成员中征收这种捐款。此外，它坚持主张，只有个别支部才有权派遣代表去海牙代表大会。当1872年8月4日，第二支部选举索瓦为代表之时，纽约联合委员会因该支部不奉守决议，令其暂时停止活动。与此同时，联合委员会将此情况向伦敦总委员会做了汇报。第二支部则宣称，脱离“王子街会议”而完全独立，它早在伍德赫尔夫人领导下，于纽约召开会议，提名伍德赫尔夫人为美国总统之后，就退出了这个会议。——赫尔曼·施吕特著《国际在美国》，第176页以后，第182页。

要求各个支部把证书转交给可靠的党员同志。”他授予第四十二支部以全权，但反对它有权拒不执行由于它的合作而通过的决议。他诚心地认为，这个支部反对五角五分钱，因为它不愿支付这笔钱。如果它无力支付，那将另作别论。〔这个支部〕应当光明正大地干，不应暗中捣鬼。——

除了索瓦之外，代表大会全体承认左尔格的委托书。

左尔格对第二十九和四十二支部给索瓦的委托书提出质疑，他说，第二十九支部哪里都不归属，因此已经不能缴纳会费；而第四十二支部自从美国代表大会以来哪里都找不到了（渺无踪影）；它没有给美国代表大会的费用缴纳过捐款，而为了使索瓦有可能参加会议，却欺骗地秘密地开出了这些证书，因为它害怕第二支部的委托书可能出麻烦。这一切只能是精心策划的花招。——

索瓦说，在美国确实有无所系属的支部，例如象第二十九支部，因为有磨擦，这个支部早已是独立的了。硬说第四十二支部因为五角五分钱而站在反对立场，那是造谣中伤；它们是站在反对立场，那是因为美国代表大会想要改变总规章。至于其他方面，第二十九和四十二支部已经缴纳费用，总委员会认为其身分合格。——

勒穆修说，第二十九和四十二支部完全知道，只有在第十所沃尔德旅馆召开的联合会才得到总委员会的承认；因此，它们早应通过联合会缴纳费用。此外，索瓦本人告诉他，为了事先防止出现这类反对意见，他在伦敦赶紧去司库荣格先生那里；这就证明了，这两个支部认识了自己的弱点，乃企图靠耍花招的办法来参加会议。——

弗兰克尔〔说〕，如果类似索瓦那样的事情以后再发生的话，〔他〕会感到很遗憾，但是他现在不得不承认索瓦，因为